

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

23 FEVRIER 1970.

Projet de loi relatif aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

La loi du 8 avril 1884 attache à la possession de certains diplômes une bonification de temps de service qui intervient dans la liquidation des pensions de retraite des membres de l'enseignement.

Cette loi, qui n'a été complétée qu'une seule fois, en 1912, ne répond plus aux nécessités actuelles ainsi que l'ont souligné, à juste titre, les auteurs de diverses propositions de lois destinées à la compléter ou à la remplacer.

En effet, elle contient une énumération limitative des diplômes donnant lieu à bonification, laquelle ne comprend évidemment pas les titres créés après 1912 ni certains diplômes qui existaient déjà, mais qui n'ont été admis pour l'exercice d'une fonction dans l'enseignement qu'à une époque plus récente.

D'autre part, la jurisprudence administrative, fondée sur les travaux préparatoires de la loi de 1884, limite l'octroi de la bonification aux seuls cas où le diplôme a été requis par une loi organique de l'enseignement pour remplir la fonction exercée.

L'absence de cette condition prive de toute bonification les titulaires de pension de retraite ayant exercé un emploi pour lequel le diplôme était requis par une disposition régle-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

23 FEBRUARI 1970.

Ontwerp van wet betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De wet van 8 april 1884 heeft aan het bezit van sommige diploma's een bonificatie van diensttijd verbonden die in de vereffening der rustpensioenen van de leden van het onderwijzend personeel in aanmerking wordt genomen.

Deze wet, die slechts éénmaal werd aangevuld, t.w. in 1912, beantwoordt niet meer aan de huidige noodwendigheden zoals de opstellers van verscheidene wetsvoorstellen bestemd om haar aan te vullen of te vervangen, terecht hebben onderstreept.

Inderdaad, zij bevat een beperkende opsomming van de diploma's die aanleiding geven tot bonificatie, in welke opsomming vanzelfsprekend de bekwaamheidsbewijzen niet voorkomen die na 1912 zijn ingesteld evenmin als sommige diploma's die reeds bestonden maar die slechts op een latere datum werden aangenomen voor het uitoefenen van een ambt in het onderwijs.

Bovendien beperkt de administratieve rechtspraak die op de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1884 is gesteund, de toekenning van de bonificatie tot de gevallen waarin het diploma bij een organieke wet betreffende het onderwijs werd vereist om het uitgeoefende ambt te vervullen.

Het niet vervullen van deze voorwaarde sluit elke bonificatie uit voor de gerechtigden op een rustpensioen die een ambt hebben uitgeoefend waarvoor het diploma bij een

mentaire (arrêté royal, arrêté du conseil provincial, délibération du conseil communal) ou n'était pas exigé.

Se trouvent notamment dans ce cas tous les retraités de l'enseignement technique, officiel et libre, de l'enseignement artistique ainsi que les personnes qui bénéficient en vertu du pacte scolaire d'un régime de pension fixé par référence à celui du personnel des établissements libres d'enseignement technique. Il aurait certes été possible de compléter les dispositions de la loi de 1884 et d'en étendre le champ d'application aux catégories d'enseignants exclues jusqu'à présent, mais le gouvernement a estimé qu'il était préférable, dans un but d'uniformisation et de rationalisation, de refondre l'ensemble des dispositions relatives aux bonifications pour diplôme dans les pensions du personnel enseignant en s'inspirant, dans l'élaboration des règles nouvelles, des principes qui sont à la base des mesures adoptées récemment par le législateur en matière de bonification pour diplômes dans les pensions des agents de l'Etat.

Le projet qui vous est soumis présente donc d'évidentes analogies avec les dispositions du chapitre VI de la loi du 9 juillet 1969 dont il ne s'écarte que lorsque des particularités propres à la situation du personnel enseignant justifient des règles différentes de celles applicables aux fonctionnaires.

Il ne faut pas oublier, non plus, que si, pour les agents des administrations de l'Etat, l'octroi de bonifications pour diplômes constitue un avantage nouveau puisqu'elles n'ont jamais existé dans ce secteur, il n'en est pas de même pour un grand nombre d'enseignants et il s'est avéré nécessaire, dès lors, en raison des différences entre le régime existant et celui que le projet entend lui substituer de prévoir de larges mesures transitoires qui permettent aux personnes ayant obtenu leurs titres de capacité avant l'entrée en vigueur de la loi, de conserver le bénéfice des dispositions actuellement en vigueur.

Examen des articles.

Article premier.

L'article premier du projet définit de façon précise le champ d'application des mesures envisagées. Jusqu'à présent, pour savoir si une catégorie quelconque de membres du corps enseignant pouvait prétendre à la bonification pour diplôme, il était impossible de se référer au dispositif des lois du 8 avril 1884 et du 18 mai 1912 ou de l'arrêté royal du 31 décembre 1884. Il fallait nécessairement recourir au critère donné par le rapport de la section centrale chargée d'examiner le projet devenu la loi du 31 mars 1884 (voir plus haut), c'est-à-dire établir si le diplôme à prendre éventuellement en considération était requis par une disposition légale : c'est ainsi que l'on a toujours dû exclure du bénéfice des avantages inhérents aux titres de capacité les membres de l'enseignement technique et artistique, bien que

reglementaire bepaling was vereist (koninklijk besluit, provinciaal raadsbesluit, beslissing van de gemeenteraad) of niet was vereist.

In dit geval bevinden zich inzonderheid al de gepensioneerden van het officieel en vrij technisch onderwijs, van kunstonderwijs, evenals degenen die krachtens het schoolpact een pensioenstelsel genieten dat verwijst naar dat van de leden van het personeel van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs. Het zou weliswaar mogelijk zijn geweest de bepalingen van de wet van 1884 aan te vullen en er het toepassingsgebied van uit te breiden tot de categorieën van leden van het onderwijs die tot op heden uitgesloten waren, maar de Regering is van oordeel dat het, met het oog op uniformering en rationalisering, wenselijk was het geheel van de bepalingen met betrekking tot de bonificaties wegens diploma's in de pensioenen van het onderwijzend personeel om te werken en bij het opstellen van de nieuwe regels rekening te houden met de principes die ten grondslag liggen aan de maatregelen welke onlangs door de wetgever inzake bonificatie wegens diploma's in de pensioenen van het Rijkspersoneel zijn goedgekeurd.

De bepalingen van het ontwerp dat U wordt voorgelegd, stemmen opvallend overeen met die van hoofdstuk VI van de wet van 9 juli 1969 waarvan slechts wordt afgeweken wanneer bijzondere omstandigheden eigen aan de toestand van het onderwijzend personeel, andere regels dan die toepasselijk op de ambtenaren, rechtvaardigen.

Er mag evenmin uit het oog worden verloren dat wanneer de toekenning van de bonificaties wegens diploma's voor de personeelsleden van de Rijksbesturen een nieuw voordeel is aangezien zij in deze sector nooit hebben bestaan, dit niet het geval is voor een groot aantal leden van het onderwijzend personeel; het is derhalve uit hoofde van de verschillen tussen het bestaande stelsel en hetgeen het ontwerp daarvoor in de plaats wil stellen, nodig gebleken ruime overgangsmaatregelen in te stellen welke degenen die hun bekwaamheidsbewijzen vóór de inwerkingtreding van de wet hebben bekomen, in staat moeten stellen het genot van de thans geldende bepalingen te behouden.

Onderzoek van de artikelen.

Eerste artikel.

Artikel één van het ontwerp bepaalt op nauwkeurige wijze het toepassingsgebied van de overwogen maatregelen. Tot op heden kon men zich onmogelijk steunen op het bepaalde in de wetten van 8 april 1884 en van 18 mei 1912 of op het koninklijk besluit van 31 december 1884 om te weten of een om het even welke categorie van leden van het onderwijzend personeel op de bonificatie wegens diploma aanspraak zou kunnen maken. Er diende noodzakelijkerwijze een beroep te worden gedaan op het criterium vervat in het verslag van de centrale afdeling die belast was met het onderzoek van het ontwerp dat de wet van 31 maart 1884 is geworden (zie hierboven), m.a.w. vaststellen of het eventueel in aanmerking te nemen diploma bij een wettelijke bepaling was vereist : zodoende heeft men steeds de leden

les textes légaux eux-mêmes n'aient créé aucune distinction à leur détriment. L'article 1^{er} du présent projet dissipe cette équivoque en énumérant les personnes auxquelles l'ensemble du nouveau dispositif deviendra applicable. L'on remarquera que tous les membres et inspecteurs de l'enseignement qui ont droit à la pension servie par l'Etat s'y trouvent mentionnés, à l'exception de ceux de l'enseignement supérieur.

Deux raisons expliquent cette omission :

1. L'éméritat, système dans lequel la pension égale le revenu moyen de base, rend superflues les bonifications qui ont pour but et pour effet d'accroître l'incidence des services effectifs. Trois séries de conditions fixées par la loi du 30 juillet 1879 permettent d'y accéder :

a) une ancienneté de 30 années de services académiques, quel que soit l'âge;

b) la mise à la retraite à l'âge de 70 ans, après 10 années de services académiques;

c) l'attribution de la pension pour cause d'incapacité physique définitive après 20 années de services académiques, quel que soit l'âge.

Relativement rares sont les membres de l'enseignement supérieur qui, à la fin de leur carrière, ne rentrent pas dans l'un de ces trois cas.

2. Ceux de ces enseignants qui ne peuvent revendiquer l'éméritat obtiennent une pension calculée sur des bases extrêmement avantageuses par rapport à ce qui est attribué à tous les autres titulaires (v. art. 3 de la loi du 30 juillet 1879).

Article 2.

Les deux premiers alinéas du paragraphe 1^{er} sont analogues aux articles 33 et 34 de la loi du 9 juillet 1969.

L'alinéa 1^{er} détermine la nature des diplômes susceptibles de donner lieu à une bonification de temps, fixe la condition d'octroi de celle-ci, et en précise l'importance.

Les diplômes bonifiables sont ceux de l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire et de l'enseignement supérieur technique, maritime ou artistique, de plein exercice, qu'il s'agisse de grades légaux ou de diplômes acquis à titre scientifique.

On a donc renoncé à établir, comme on l'avait fait en 1884, une nomenclature de tous les diplômes susceptibles de donner lieu à bonification.

La formulation ci-dessus, qui couvre aussi bien les diplômes existants que ceux qui pourraient être créés dans l'avenir, est certainement plus souple.

van het technisch en kunstonderwijs van het genot van de voordelen verbonden aan de bekwaamheidsbewijzen moeten uitsluiten niettegenstaande de wettelijke teksten zelf geen enkel onderscheid in hun nadeel hadden ingesteld. Artikel 1 van dit ontwerp stelt een einde aan dat misverstand door diegenen op te sommen op wie het geheel van de nieuwe bepalingen van toepassing zal zijn. Men kan vaststellen dat alle personeelsleden en inspecteurs van het onderwijs die recht hebben op het door de Staat betaalde rustpensioen, erin zijn vernoemd met uitzondering van die van het hoger onderwijs.

Twee redenen verklaren dat verzuim :

1. het emeritaat, het systeem waarin het pensioen het gemiddelde basisinkomen evenaart, maakt de bonificaties overbodig die tot doel en voor gevolg hebben de weerslag van de werkelijke diensten te verhogen. Drie reeksen van voorwaarden vastgesteld bij de wet van 30 juli 1879, maken het mogelijk het te bekomen :

a) een anciënniteit van 30 jaar academiedienst, welke ook hun leeftijd zij;

b) de pensionering op de leeftijd van 70 jaar, na 10 jaar academiedienst;

c) de toekenning van het pensioen wegens blijvend lichaamsgebrek na 20 jaar academiedienst, welke ook hun leeftijd zij.

Er zijn betrekkelijk weinig leden van het hoger onderwijs op wie, aan het einde van hun loopbaan, niet één van die drie gevallen van toepassing is.

2. Degenen van die leerkrachten die geen aanspraken op het emeritaat kunnen maken, bekomen een pensioen berekend op uitermate voordelige grondslagen in verhouding tot hetgeen wordt toegekend aan al de andere pensioenge-rechtigden (zie art. 3 van de wet van 30 juli 1879).

Artikel 2.

De eerste twee leden van paragraaf 1 zijn gelijk aan de artikelen 33 en 34 van de wet van 9 juli 1969.

Het 1^e lid bepaalt de aard van de diploma's die aanleiding kunnen geven tot een tijdsbonificatie, stelt de toekennings-voorwaarde ervan vast en bepaalt de eraan verbonden duur.

De diploma's die een bonificatie met zich kunnen brengen, zijn de diploma's van universitair en niet-universitair hoger onderwijs en van hoger technisch, zeevaart- of kunstonderwijs met volledig leerplan, of het nu gaat om wettelijke graden dan wel om wetenschappelijke diploma's.

Men heeft er dus van afgezien een nomenclatuur op te stellen, zoals men in 1884 had gedaan, van al de diploma's die tot een bonificatie aanleiding zouden kunnen geven.

De hierboven vermelde formulering die zowel de bestaande diploma's beoogt als die welke in de toekomst zouden kunnen worden ingesteld, is alleszins soepeler.

Les diplômes en cause ne peuvent conférer des droits à la bonification, selon le projet, que s'ils « ont permis l'exercice de la fonction ».

La jurisprudence issue de la loi de 1884 n'autorisait, rappelons-le, la prise en considération que des titres légalement requis, ce qui excluait du bénéfice de la mesure bien des enseignants qui possédaient pourtant des titres de capacité sans lesquels ils n'auraient pu accéder à leurs fonctions. Il convient donc, surtout lorsqu'on se trouve en présence de personnes dont l'entrée en fonction se situe il y a vingt, trente ou quarante ans d'ici, d'avoir égard aux conditions de recrutement et de nomination de l'époque et d'admettre les diplômes dont on a estimé jadis qu'ils offraient des garanties de capacité suffisantes pour l'exercice de la fonction.

L'alinéa 2 précise que la bonification est égale au nombre minimum d'années d'études qui étaient requises pour l'octroi du diplôme considéré, à l'époque où celui-ci a été décerné. C'est également ce nombre d'années qui doit être pris en considération lorsqu'il s'agit de diplômes délivrés par les jurys centraux. En principe, la bonification est limitée à quatre ans hormis le cas où la fonction ne pouvait être conférée qu'à une personne titulaire d'un diplôme ayant nécessité des études de plus longue durée, telles que celles de docteur en médecine, par exemple.

Le troisième alinéa stipule que la bonification accordée du chef d'un diplôme qui a permis l'exercice de la fonction ne peut être supérieure à celle afférente au diplôme qui était normalement requis pour l'exercice de tout ou partie de la fonction.

Il est absolument logique, en effet, que deux personnes ayant exercé la même fonction dans l'enseignement, et dont l'une possède le diplôme normalement requis mais qui a nécessité des études plus longues, soient traitées de la même manière en ce qui concerne l'incidence de la bonification pour diplôme dans le calcul de leur pension.

Le paragraphe 2 de l'article 2 prévoit une mesure particulière en faveur des instituteurs primaires et des institutrices gardiennes.

En raison, d'une part, des dispositions transitoires prévues à l'article 10 qui maintiennent le régime actuel, c'est-à-dire la bonification de deux années aux instituteurs diplômés avant le 1^{er} janvier 1970 et, d'autre part, de la réforme du programme des études qui aura pour conséquence que les instituteurs issus des écoles normales à partir de 1971 auront effectué deux années d'études relevant de l'enseignement supérieur, seuls les instituteurs diplômés en 1970 auraient vu leur bonification limitée à une année.

Il a paru équitable, dès lors, d'octroyer également à ces derniers une bonification de deux ans, par dérogation à la règle générale, afin qu'ils ne puissent se sentir les victimes d'une mesure discriminatoire.

De bedoelde diploma's kunnen, volgens het ontwerp, slechts recht op bonificatie verlenen indien zij « het uitoefenen van de ambten mogelijk hebben gemaakt ».

Er zij nogmaals op gewezen dat de rechtspraak die uit de wet van 1884 is ontstaan, slechts het in aanmerking nemen van de wettelijk vereiste bekwaamheidsbewijzen mogelijk maakte. Hierdoor waren vele leden van het onderwijzend personeel die nochtans de bekwaamheidsbewijzen bezaten zonder welke zij hun ambten niet hadden kunnen bekleden, van het genot van de maatregel uitgesloten. Derhalve is het geboden vooral wanneer het gaat om degenen die twintig, dertig of veertig jaar geleden in dienst zijn getreden, rekening te houden met de voorwaarden die destijds inzake aanwerving en benoeming golden, en de diploma's aan te nemen waarover men vroeger heeft geoordeeld dat zij voldoende waarborgen inzake bekwaamheid voor het uitoefenen van het ambt boden.

Het 2^e lid bepaalt dat de bonificatie gelijk is aan het minimum aantal studiejaren die vereist waren om het betrokken diploma te kunnen bekomen op het tijdstip dat het werd uitgereikt. Dit aantal jaren moet ook in aanmerking worden genomen wanneer het diploma's betreft die door de centrale examencommissies zijn afgeleverd. In principe wordt de bonificatie beperkt tot vier jaar behalve in het geval waarin het ambt slechts kon worden bekleed door iemand wiens diploma een langere studietijd heeft vereist zoals die van doctor in de geneeskunde bijvoorbeeld.

Het derde lid bepaalt dat de bonificatie die werd toegekend uit hoofde van een diploma dat het uitoefenen van het ambt heeft mogelijk gemaakt, niet hoger mag zijn dan die verbonden aan het diploma dat normaal voor het uitoefenen van het ambt dan wel een deel ervan was vereist.

Het is inderdaad volkomen logisch dat twee personen die in het onderwijs hetzelfde ambt hebben uitgeoefend, en van wie één een diploma bezit dat normaal vereist is en de andere een diploma dat alleen maar is aangenomen doch dat een langere studie heeft gevegd, op dezelfde manier worden behandeld wat de weerslag van de bonificatie wegens diploma in de berekening van hun pensioen betreft.

Paragraaf 2 van artikel 2 schrijft een bijzondere maatregel voor ten voordele van de onderwijzers en de kleuteronderwijzeressen.

Uit hoofde van enerzijds de overgangsmaatregelen ingesteld bij artikel 10, die het huidige stelsel handhaven, m.a.w. de bonificatie van twee jaar voor de vóór 1 januari 1970 gediplomeerde onderwijzers, en anderzijds, de hervorming van het studieprogramma die tot gevolg zal hebben dat de onderwijzers die van 1971 af de normaalscholen verlaten twee studiejaren hebben volbracht die behoren tot het hoger onderwijs, zouden alleen de in 1970 gediplomeerde onderwijzers hun bonificatie beperkt zien tot één jaar.

Het is derhalve billijk gebleken eveneens aan de laatstgenoemde onderwijzers een bonificatie toe te kennen van twee jaar, in afwijking van de algemene regel, opdat zij zich niet het slachtoffer zouden kunnen voelen van een discriminerende maatregel.

Pareille situation pourrait se présenter aussi en ce qui concerne les régents si les conditions d'accès au diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur étaient modifiées et s'il en résultait que seule une faible tranche de personnes n'obtiendrait que la bonification limitée à deux années. Il va de soi qu'en pareil cas, l'adoption d'une mesure semblable à celle prise en faveur des instituteurs serait envisagée.

En principe, les institutrices gardiennes ne pourraient plus obtenir de bonification pour diplôme en vertu des nouvelles règles, puisque les études qu'elles effectuent se situent encore, à l'heure actuelle, au niveau de l'enseignement secondaire supérieur.

Le Gouvernement estime toutefois qu'il serait peu indiqué d'enlever à ces personnes dévouées et méritantes un avantage dont elles bénéficient depuis si longtemps et propose en conséquence de leur maintenir la bonification d'une année dont elles jouissent actuellement.

Article 3.

L'article 3 prévoit que la bonification n'est accordée que si la fonction enseignante à laquelle le diplôme a donné accès, a été exercée pendant un nombre d'années au moins égal à la durée à bonifier.

Il s'agit, en l'espèce, de la consécration légale d'une règle jurisprudentielle tirée des travaux préparatoires de la loi de 1884, règle dont le bien-fondé n'a jamais été contesté.

Si le titre requis pour l'enseignement de certaines branches est constitué par un diplôme complété par un certificat d'aptitude à l'enseignement de la branche en cause, il n'est évidemment pas exigé d'avoir enseigné dans la fonction correspondante au diplôme. C'est ainsi, par exemple, qu'un professeur d'éducation physique dans l'enseignement primaire possédant un des titres de capacité requis par l'arrêté royal du 22 avril 1969, en l'occurrence le diplôme d'instituteur primaire complété par un certificat de capacité aux fonctions de maître spécial d'éducation physique dans les écoles primaires délivré par le jury spécial institué par l'arrêté royal du 5 mai 1958, obtiendra la bonification de deux années afférente au diplôme d'instituteur primaire, même s'il n'a jamais enseigné en qualité d'instituteur, pourvu qu'il ait exercé pendant deux ans au moins la fonction de maître spécial d'éducation physique.

Article 4.

L'article 4 est identique à l'article 35 de la loi du 9 juillet 1969 et repose sur les mêmes justifications. La durée bonifiée ne peut faire double emploi avec des services admissibles au regard de la pension. Il est donc stipulé que si, pendant tout ou partie de ses études, l'intéressé a rendu de tels services, la durée de ceux-ci, coïncidant avec la

Dergelijke toestand zou zich eveneens kunnen voordoen in verband met de regenten indien de voorwaarden voor het bekomen van het diploma van geaggregeerde van het hoger voortgezet onderwijs werden gewijzigd en er zou uit voortvloeien dat slechts een klein aantal personen een bonificatie zou bekomen beperkt tot twee jaar. Het spreekt vanzelf dat in een dergelijk geval het aannemen van een maatregel gelijk aan die genomen ten voordele van de onderwijzers zal worden overwogen.

In principe zouden de kleuteronderwijzeressen krachtens de nieuwe bepalingen geen bonificatie meer mogen bekomen wegens diploma aangezien de studies die zij volbrengen, thans nog overeenstemmen met het niveau van het hoger voortgezet onderwijs.

De Regering meent echter dat het geen aanbeveling verdient aan deze toegewijde en verdienstelijke krachten een voordeel te ontnemen dat zij sedert zo lang genieten en stelt derhalve voor hun de bonificatie van één jaar die zij thans bekomen, te blijven toekennen.

Artikel 3.

Artikel 3 schrijft voor dat de bonificatie slechts wordt toegekend indien het onderwijsambt waarvoor het diploma vereist was gedurende een aantal jaren, dat minstens gelijk is aan de te bonificeren duur, werd uitgeoefend.

Het betreft hier het behoud van een jurisprudentiële regel die is afgeleid uit de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1884, een regel waarvan de gegrondheid nooit werd betwist.

Indien het bekwaamheidsbewijs dat voor het onderricht in sommige vakken is vereist, bestaat uit een diploma, aangevuld met een bekwaamheidsgetuigschrift voor het onderwijs in het bedoelde vak, spreekt het vanzelf dat niet wordt gevergd dat het met het diploma overeenstemmende ambt werd bekleed. Aldus bekomt bij voorbeeld een leraar in de lichamelijke opvoeding in het lager onderwijs die in het bezit is van de bij het koninklijk besluit van 22 april 1969 vereiste bekwaamheidsbewijzen, in dit geval het diploma van onderwijzer aangevuld met een bekwaamheidsbewijs voor het ambt van bijzonder leermeester in de lichamelijke opvoeding in de lagere scholen, uitgereikt door de bij het koninklijk besluit van 5 mei 1958 ingestelde bijzondere examencommissie, de bonificatie van twee jaar die aan het onderwijzersdiploma verbonden is, zelfs indien hij nooit als onderwijzer onderwijs heeft gegeven, op voorwaarde dat hij het ambt van bijzonder leermeester in de lichamelijke opvoeding ten minst gedurende twee jaar heeft uitgeoefend.

Artikel 4.

Artikel 4 is gelijkkluidend aan artikel 35 van de wet van 9 juli 1969 en kan op dezelfde wijze worden verantwoord. De te bonificeren duur mag niet tot gevolg hebben dat een bepaalde diensttijd tweemaal in aanmerking komt voor pensioen. Er wordt dus bepaald dat indien de betrokkene, tijdens een gedeelte of het geheel van zijn studie, dergelijke

période des études, est déduite de la bonification. Il en est de même si l'intéressé a exercé pendant ses études une activité professionnelle qui est prise en considération pour le calcul d'une pension sociale, ou a validé la durée de ses études par des versements personnels, sauf s'il renonce aux avantages qui en résultent.

Il est également prévu que la durée additionnée de la bonification et des services effectifs de toute nature postérieurs à l'âge de 19 ans qui sont supputés dans la pension, ne peut excéder la durée comprise entre la date à laquelle l'intéressé a atteint l'âge de 18 ans et celle de sa mise à la retraite.

Par « services effectifs », il y a lieu d'entendre non seulement les services réellement prestés, mais aussi les périodes assimilées à de l'activité de service, et qui sont, comme telles, admissibles pour le calcul de la pension. Il faut observer que ne sont pas considérées comme des services effectifs les bonifications de temps accordées du chef des services militaires en temps de guerre ou des services patriotiques de même que les bonifications attachées aux services rendus en Afrique.

Article 5.

L'article 5 dispose que la durée bonifiée est prise en considération tant pour la détermination du droit à la pension que pour la fixation de son montant. Il découle du fait que la durée des études est assimilée à des services effectifs rendus dans la fonction à laquelle le diplôme a donné accès, ce qui était déjà le cas sous l'empire de la législation de 1884.

Article 6.

L'article 6 est identique, dans son principe, à l'article 37 de la loi du 9 juillet 1969.

Le paragraphe 1^{er} stipule que si un diplôme peut intervenir à un double titre dans le calcul d'une même pension, il n'est accordé qu'une seule bonification de temps qui est, le cas échéant, calculée selon les dispositions produisant les effets les plus favorables.

Cette règle serait applicable, par exemple, à un fonctionnaire universitaire qui, après quelques années passées dans l'administration, ferait carrière dans l'enseignement moyen.

Il pourrait théoriquement prétendre à une bonification pour diplôme en vertu des articles 33 à 36 de la loi du 9 juillet 1969 et à une autre bonification en vertu des dispositions du présent projet.

En fait, l'article 6 fait obstacle à ce double avantage et l'intéressé n'obtiendra que la bonification produisant les effets les plus favorables, en l'occurrence celle de quatre années afférente à son emploi de professeur dans l'ensei-

diensttijd heeft volbracht, de tijd die met de studieperiode samenvalt van de bonificatie wordt afgetrokken. Dit is eveneens het geval wanneer de betrokkene tijdens zijn studie een beroepsbedrijvigheid heeft gehad die in aanmerking komt voor het berekenen van een sociale-zekerheidspensioen, of zijn studietijd door persoonlijke storting heeft gevalideerd, behalve indien hij de voordelen verzaakt die eruit voortvloeien.

Er wordt ook voorgeschreven dat de bijeengetelde duur van de bonificatie en van de werkelijke dienst van welke aard ook na de leeftijd van 19 jaar welke voor de berekening van het pensioen wordt meegeteld, niet hoger mag zijn dan de duur begrepen tussen de datum waarop de betrokkene de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt en de datum van zijn oppensioenstelling.

Onder « werkelijke dienst » moet worden verstaan niet alleen de werkelijk gepresteerde dienst, doch ook de periodes die met dienstactiviteit zijn gelijkgesteld en die, als dusdanig worden aangenomen voor het berekenen van het pensioen. Opgemerkt zij dat de tijdsbonificaties verleend uit hoofde van militaire dienst in oorlogstijd of van vaderlandlievende dienst, evenals de bonificaties verbonden aan in Afrika doorgebrachte diensttijd, niet als werkelijke dienst worden beschouwd.

Artikel 5.

Artikel 5 bepaalt dat de gebonificeerde duur zowel voor het vaststellen van het recht op pensioen als voor het vaststellen van het bedrag ervan in aanmerking wordt genomen. Dit vloeit voort uit het feit dat de studieduur wordt gelijkgesteld met de werkelijke diensttijd die werd verstrekt in het ambt waarvoor het diploma is vereist, wat reeds het geval was bij het toepassen van de wetgeving van 1884.

Artikel 6.

Artikel 6 is wat het daarin gehuldigde principe betreft, gelijk aan artikel 37 van de wet van 9 juli 1969.

Paragraaf 1 bepaalt dat, wanneer een diploma tweemaal in aanmerking zou kunnen komen in de berekening van hetzelfde pensioen, er slechts één enkele tijdsbonificatie wordt toegekend die, in voorkomend geval, berekend wordt volgens de bepalingen waar zij de gunstigste uitwerking heeft.

Deze regel zou bijvoorbeeld van toepassing zijn op een academisch gevormd ambtenaar die, na enkele jaren in de administratie te hebben doorgebracht, naar het middelbaar onderwijs zou overgaan.

Hij zou theoretisch aanspraak kunnen maken op een bonificatie wegens diploma krachtens de artikelen 33 tot en met 36 van de wet van 9 juli 1969 en op een andere bonificatie krachtens de bepalingen van dit ontwerp.

In feite schakelt artikel 6 dit dubbel voordeel uit en zal de betrokkene slechts de bonificatie bekomen die de gunstigste uitwerking heeft, in dit geval die van vier jaar verbonden aan zijn betrekking van leraar in hoger voortgezet

nement secondaire supérieur qui lui vaudra un accroissement de sa pension de 4/55 du traitement moyen de base, puisque la bonification résultant de ses fonctions administratives serait limitée à 4/60 de ce même traitement.

Le paragraphe 2 contient des mesures tendant à éviter qu'un même diplôme puisse donner lieu à des bonifications de temps dans plusieurs pensions. Si une telle éventualité se présentait, l'intéressé ne pourrait prétendre à la bonification de temps qu'à l'égard de la pension où elle produit les effets les plus favorables.

Article 7.

En vertu des dispositions en vigueur, la bonification pour diplôme peut être validée pour l'établissement des pensions des veuves et des orphelins par une contribution volontaire au profit du Fonds des pensions de survie. Les engagements portant sur le versement de cette contribution doivent être souscrits dans les 6 mois de la nomination à titre définitif, ou dans les 6 mois de la date d'attribution d'un diplôme s'il s'agit d'un diplôme obtenu après la nomination définitive.

En principe, la validation ne pourrait porter que sur la durée qui serait effectivement bonifiée dans la pension de retraite, compte tenu des réductions prévues à l'article 4. Pour des raisons d'ordre pratique, l'article 7 permet de valider la durée entière de la bonification, sous déduction des seuls services civils et militaires accomplis pendant la durée des études, et qui sont admissibles dans le calcul de ladite pension de retraite.

Article 8.

Aux termes de l'article 8, les dispositions du projet ne s'appliqueront pas aux personnes admises à la retraite du fait d'une fonction exercée dans l'enseignement à horaire réduit.

Ces personnes exercent, en règle générale, une fonction principale dans l'enseignement ou ailleurs et peuvent de ce chef, obtenir une bonification pour études.

Article 9.

Quel que puisse être le soin apporté à la rédaction des textes législatifs, l'introduction de règles nouvelles telles que celles relatives aux bonifications pour diplômes suscite inévitablement des difficultés d'ordre pratique qui n'apparaissent qu'au stade de l'exécution, soit que l'on se trouve en présence de situations qui ne sont pas expressément visées par la loi, soit encore que l'application littérale de celle-ci aboutisse à traiter de manière inéquitable les personnes au profit desquelles les dispositions nouvelles ont été prises.

onderwijs wat zijn pensioen met 4/55 van de « gemiddelde basiswedde » zal verhogen aangezien de bonificatie die uit zijn administratief ambt zou voortvloeien, tot 4/60 van deze wedde beperkt zou zijn.

Paragraaf 2 bevat maatregelen die moeten voorkomen dat een zelfde diploma aanleiding zou kunnen geven tot het toekennen van tijdsbonificaties in verscheidene pensioenen. Indien een dergelijke mogelijkheid zich voordoet, zal de betrokkene slechts aanspraak kunnen maken op de tijdsbonificatie voor het pensioen waarin zij de gunstigste uitwerking heeft.

Article 7.

Krachtens de geldende bepalingen mag de bonificatie voor diploma worden gevalideerd voor het vaststellen van weduwen- en wezenpensioenen door een vrijwillige bijdrage ten voordele van het Fonds der overlevingspensioenen. De verbintenissen die op de storting van die bijdrage betrekking hebben, moeten binnen de zes maanden na de benoeming in vast verband aangegaan worden, of binnen de zes maanden na de datum van de toekenning van een diploma indien het gaat om een diploma dat na de definitieve benoeming werd bekomen.

In principe zou de validering slechts mogen geschieden voor de duur die werkelijk in het rustpensioen zou worden gebonificeerd, waarbij rekening moet worden gehouden met de bij artikel 4 voorgeschreven verminderingen. Om praktische redenen biedt artikel 7 de mogelijkheid de gehele duur van de bonificatie te valideren, slechts met aftrek van de tijdens de studieduur volbrachte burgerlijke en militaire dienst die in aanmerking komt voor de berekening van het bedoelde rustpensioen.

Artikel 8.

Krachtens artikel 8 zijn de bepalingen van het ontwerp niet van toepassing op hen die uit hoofde van een ambt uitgeoefend in het onderwijs met beperkt leerplan op rust worden gesteld.

Dezen vervullen in het algemeen een hoofdamt in het onderwijs of elders en kunnen uit dien hoofde een studiebonificatie bekomen.

Artikel 9.

Met welke zorg de wetteksten ook mogen zijn opgesteld, toch zal het invoeren van nieuwe bepalingen, zoals die in verband met de bonificaties wegens diploma's, onvermijdelijk moeilijkheden van praktische aard doen rijzen die zich slechts in het uitvoeringsstadium zullen voordoen, hetzij omdat men zich geplaats zal zien voor toestanden die niet uitdrukkelijk in de wet zijn bedoeld, hetzij nog omdat de letterlijke toepassing van de wet zou kunnen leiden tot het onrechtmatig behandelen van degenen in wier voordeel de nieuwe bepalingen werden getroffen.

Pour pallier ces inconvénients, l'article 9 attribue au Roi le pouvoir de prendre toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés et anomalies que l'on pourrait rencontrer, en conformité avec les buts poursuivis tels qu'ils ont été définis dans le présent exposé.

Cette délégation de pouvoir est identique à celle prévue par l'article 40 de la loi du 9 juillet 1969.

Article 10.

L'article 10 contient les mesures transitoires dont il a été question à la fin de l'exposé général précédant l'analyse des articles. Il stipule que toutes les personnes comprises dans le champ d'application de la loi et qui ont obtenu avant la date de son entrée en vigueur, c'est-à-dire avant le 1^{er} janvier 1970, un diplôme ou un titre de capacité qui figurait dans la liste établie par la loi de 1884, complétée par celle de 1912, obtiendront, lors de leur mise à la retraite, la bonification de temps prévue par ces lois, à moins que l'application des dispositions nouvelles ne produise des résultats plus favorables.

Cette disposition, qui a pour but de respecter les espérances légitimes de ceux qui ont acquis avant la mise en vigueur des mesures nouvelles, un diplôme ou un titre de capacité qui a permis l'exercice de leurs fonctions, est valable pour toutes les catégories d'enseignants, y compris celles dont les membres ne pouvaient se prévaloir des règles anciennes pour la raison que le diplôme dont ils étaient titulaires n'était pas requis pour l'exercice de la fonction par une loi organique de l'enseignement.

Pour les enseignants qui ont obtenu, avant le 1^{er} janvier 1970, un diplôme non visé par la législation antérieure, ce sont évidemment les règles nouvelles fixées par les articles 2 à 9 du projet qui seront d'application.

Article 11.

L'article 11 permet, à la demande des intéressés, de réviser les pensions de retraite accordées avant le 1^{er} janvier 1970 à des membres du personnel enseignant et dans lesquelles il n'a pu être tenu compte d'une bonification pour diplôme, en raison des motifs d'exclusion évoqués dans l'exposé général.

La révision sera effectuée conformément aux dispositions nouvelles. Toutefois, s'il s'agit de personnes possédant un diplôme ou un titre de capacité repris dans la nomenclature des lois de 1884 et de 1912, la bonification qui leur sera accordée sera celle prévue par ces dispositions légales, sauf si les dispositions nouvelles produisent des effets plus favorables.

Cette façon de procéder maintient donc un parallélisme entre les bonifications qui seront accordées, pour un même

Om dit euvel te verhelpen, verleent artikel 9 aan de Koning de bevoegdheid om alle maatregelen te treffen die nodig zijn om de moeilijkheden en anomalieën op te lossen die zich zouden kunnen voordoen, in overeenstemming met de nagestreefde doelstellingen zoals zij in deze memorie werden uiteengezet.

Deze delegatie is gelijk aan die welke in artikel 40 van de wet van 9 juli 1969 is vastgesteld.

Artikel 10.

Artikel 10 bevat de overgangsmaatregelen waarvan sprake aan het einde van de algemene uiteenzetting die het onderzoek der artikelen voorafgaat. Het bepaalt dat al degenen die in het toepassingsgebied van de wet zijn opgenomen en die vóór de datum van haar inwerkingtreding, m.a.w. vóór 1 januari 1970, een diploma of een bekwaamheidsbewijs hebben bekomen dat voorkwam in de lijst welke door de wet van 1884 aangevuld door die van 1912 is vastgesteld, bij hun pensionering de door die wetten bepaalde tijdsbonificatie zullen bekomen, tenzij de toepassing van de nieuwe bepalingen gunstiger zou uitvallen.

Deze bepaling, die ertoe strekt de legitieme verwachtingen te eerbiedigen van degenen die vóór het van kracht worden van de nieuwe maatregelen een diploma of een bekwaamheidsbewijs hebben verkregen dat het mogelijk heeft gemaakt hun ambten uit te oefenen, geldt voor al de categorieën van de leden van het onderwijzend personeel, met inbegrip van die waarvan de leden geen aanspraak konden maken op de oude bepalingen omdat het diploma dat zij bezaten, niet vereist was voor het uitoefenen van het ambt bij een organieke wet betreffende het onderwijs.

Voor de leden van het onderwijzend personeel die, vóór 1 januari 1970, een diploma hebben bekomen dat niet bij de vorige wetgeving is bedoeld, zijn vanzelfsprekend de nieuwe in de artikelen 2 tot en met 9 van het ontwerp vastgestelde bepalingen van toepassing.

Artikel 11.

Artikel 11 maakt het mogelijk op aanvraag van de belanghebbenden de vóór 1 januari 1970 aan de leden van het onderwijzend personeel toegekende rustpensioenen te herzien waarin geen rekening werd gehouden met een bonificatie wegens diploma wegens de uitsluitingsredenen die in de algemene uiteenzetting worden aangehaald.

De herziening zal overeenkomstig de nieuwe bepalingen worden uitgevoerd. Wanneer het echter gaat om personen die een diploma of een bekwaamheidsbewijs bezitten dat is opgenomen in de nomenclatuur van de wetten van 1884 en van 1912, zal de hun toe te kennen bonificatie die zijn welke bij die wettelijke bepalingen is voorgeschreven, behalve wanneer de nieuwe bepalingen een voordeliger uitwerking hebben.

Deze handelwijze handhaaft dus een parallel tussen de bonificaties die voor hetzelfde diploma of bekwaamheids-

diplôme ou titre de capacité, aux enseignants déjà retraités et à ceux qui sont encore en activité.

Pour le surplus, l'article 11 charge le Roi de déterminer les pièces justificatives qui devront accompagner la demande ainsi que les modalités pratiques de revision de la pension.

Article 12.

L'article 12 abroge les dispositions anciennes auxquelles la loi est appelée à se substituer.

Soulignons cependant, une fois de plus, que ces dispositions continueront à être appliquées, à titre transitoire, dans les conditions et limites fixées par les articles 10 et 11.

Article 13.

L'article 13 fixe au 1^{er} janvier 1970 l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions. C'est également à partir de cette date que les pensions en cours pourront être révisées ainsi que le prévoit l'article 11.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

bewijs moeten worden toegekend aan de reeds gepensioneerde leden van het onderwijzend personeel en aan degenen die nog in actieve dienst zijn.

Bovendien is in artikel 11 vastgesteld dat de Koning bepaalt welke bewijsstukken bij de aanvraag gevoegd moeten zijn, evenals de nadere regelen inzake herziening van het pensioen.

Artikel 12.

Artikel 12 heft de oude bepalingen op die door de wet worden vervangen.

Er zij echter nogmaals onderstreept dat men die bepalingen, bij wijze van overgangsmaatregel, verder zal blijven toepassen onder de voorwaarden en beperkingen vastgesteld bij de artikelen 10 en 11.

Artikel 13.

Artikel 13 stelt de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen vast op 1 januari 1970. Op die datum zullen eveneens de lopende pensioenen worden herzien zoals in artikel 11 is bepaald.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Nos Ministres de l'Education nationale, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre de la Culture française et de Notre Ministre de la Culture néerlandaise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

Les dispositions de la présente loi s'appliquent :

1. aux membres du personnel directeur et enseignant et aux membres du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, normal et maritime de l'Etat, des Provinces et des Communes;

2. aux membres du personnel directeur et enseignant et aux membres du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique, normal et maritime libres subventionnés par l'Etat qui bénéficient d'un régime de pension à charge du Trésor public;

3. aux inspecteurs des établissements précités qui bénéficient d'un régime de pension à charge du Trésor public.

ART. 2.

§ 1^{er}. Dans la liquidation des pensions de retraite allouées aux personnes visées à l'article premier, les diplômes de l'enseignement supérieur universitaire et non universitaire et de l'enseignement supérieur technique, maritime ou artistique, de plein exercice, donnent lieu à l'octroi d'une bonification de temps, s'il s'agit de diplômes qui ont permis l'exercice des fonctions.

La bonification est égale au nombre minimum d'années d'études requis pour l'obtention du diplôme. Elle ne peut toutefois excéder quatre années que si, pour l'exercice d'une fonction spécialisée, un diplôme ayant nécessité des études plus longues a été requis.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} et sans préjudice des dispositions des articles 3 et 4 :

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Onze Ministers van Nationale Opvoeding, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van de Franse Cultuur en Onze Minister van de Nederlandse Cultuur.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op :

1. de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en de leden van het opvoedend hulppersoneel van de Rijks-, provinciale en gemeentelijke inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst-, normaal- en zeevaartonderwijs;

2. op de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en op de leden van het opvoedend hulppersoneel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst-, normaal- en zeevaartonderwijs van het door de Staat gesubsidieerd vrij onderwijs die het genot hebben van een pensioenstelsel ten laste van de Openbare Schatkist;

3. de inspecteurs van de voornoemde inrichtingen die het genot hebben van een pensioenstelsel ten laste van de Openbare Schatkist.

ART. 2.

§ 1. In de vereffening van de rustpensioenen verleend aan de in artikel 1 bedoelde personen brengen de diploma's van universitair en niet-universitair hoger onderwijs en van hoger technisch, zeevaart- of kunstonderwijs met volledig leerplan de toekenning met zich van een tijdsbonificatie, indien het gaat om diploma's die het uitoefenen van de ambten mogelijk hebben gemaakt.

De bonificatie is gelijk aan het minimum aantal studiejaren die vereist zijn om het diploma te bekomen. Zij mag evenwel niet hoger zijn dan vier jaar tenzij voor het uitoefenen van een gespecialiseerd ambt een diploma werd vereist waarvoor een langere studie nodig was.

§ 2. In afwijking van § 1 en onverminderd het bepaalde in de artikelen 3 en 4 :

1. la bonification afférente au diplôme d'instituteur primaire ne peut être inférieure à deux années;

2. le diplôme d'institutrice gardienne donne lieu à l'octroi d'une bonification d'une année.

La bonification accordée du chef d'un diplôme ne peut être supérieure à celle afférente au diplôme qui était normalement requis pour l'exercice de tout ou partie de la fonction.

ART. 3.

La bonification n'est accordée que si la fonction a été exercée pendant un nombre d'années au moins égal à la durée à bonifier.

ART. 4.

§ 1^{er}. Si pendant tout ou partie de la durée de ses études, l'intéressé a rendu des services civils ou militaires et assimilés qui entrent en ligne de compte pour le calcul de sa pension ou d'une autre pension dans les régimes du secteur public, la durée desdits services coïncidant avec la période des études est déduite de la bonification.

Il en est de même si l'intéressé a exercé une activité professionnelle qui entre en ligne de compte pour le calcul d'une pension dans un des régimes de la sécurité sociale, ou a validé, à l'égard de ce régime, la durée de ses études par des versements personnels, sauf s'il renonce aux avantages qui en résultent.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la durée des services militaires et assimilés rendus avant l'âge de 19 ans n'est pas déduite de la bonification.

§ 2. La durée additionnée de la bonification, éventuellement réduite en application du § 1^{er}, et des services effectifs de toute nature postérieurs à l'âge de 19 ans qui sont supputés dans le calcul de la pension, ne peut excéder la durée comprise entre la date à laquelle l'intéressé a atteint l'âge de 18 ans et celle de sa mise à la retraite.

ART. 5.

La durée bonifiée est prise en considération tant pour la détermination du droit à la pension que pour la fixation de son montant.

ART. 6.

§ 1^{er}. Si un diplôme peut intervenir à un double titre dans le calcul d'une même pension, il n'est accordé qu'une seule bonification de temps qui est, le cas échéant, calculée selon les dispositions produisant les effets les plus favorables.

1. mag de bonificatie verbonden aan het onderwijzers-diploma niet lager zijn dan twee jaar;

2. geeft het diploma van kleuteronderwijzeres aanleiding tot de toekenning van een bonificatie van één jaar.

De uit hoofde van een diploma toegekende bonificatie mag niet hoger zijn dan die verbonden aan het diploma dat normaal voor de uitoefening van het ambt dan wel van een deel ervan was vereist.

ART. 3.

De bonificatie wordt slechts toegekend indien het ambt gedurende een aantal jaren, dat minstens gelijk is aan de te bonificeren duur, werd uitgeoefend.

ART. 4.

§ 1. Indien de betrokkene, tijdens een gedeelte of het geheel van de duur van zijn studie, burgerlijke of militaire en daarmee gelijkgestelde diensten heeft verstrekt die in aanmerking komen voor het berekenen van zijn pensioen of van een ander pensioen in de stelsels van de openbare sector, wordt de duur van die diensten welke met de studieperiode samenvallen, van de bonificatie afgetrokken.

Dit is eveneens het geval wanneer de betrokkene een beroepsbedrijvigheid heeft gehad die in aanmerking komt voor het berekenen van een pensioen in één van de stelsels van de maatschappelijke zekerheid of, ten opzichte van dat stelsel, de duur van zijn studie door persoonlijke stortingen heeft gevalideerd, behalve indien hij de voordelen die eruit voortvloeien, verzaakt.

In afwijking van het eerste lid wordt de duur van de militaire en daarmee gelijkgestelde diensten die werden verstrekt vóór de leeftijd van 19 jaar, van de bonificatie niet afgetrokken.

§ 2. De bijeengetelde duur van de bonificatie, eventueel verminderd bij toepassing van § 1, en van de werkelijke diensten van elke aard na de leeftijd van 19 jaar welke voor de berekening van het pensioen worden opgenomen, mag niet hoger zijn dan de duur begrepen tussen de datum waarop de betrokkene de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt en de datum van zijn oppensioenstelling.

ART. 5.

De gebonificeerde duur wordt zowel voor het vaststellen van het recht op pensioen als voor het vaststellen van het bedrag ervan in aanmerking genomen.

ART. 6.

§ 1. Zo een diploma tweemaal zou kunnen in aanmerking komen in de berekening van een zelfde pensioen, wordt slechts een enkele tijdsbonificatie toegekend die in voorkomend geval, berekend wordt volgens de bepalingen waar zij de gunstigste uitwerking heeft.

§ 2. Si une personne est susceptible de bénéficier de plusieurs pensions de retraite à charge :

— du Trésor public et de la Caisse des Ouvriers de l'Etat;

— des provinces, des communes ou des organismes subordonnés à ces pouvoirs;

— des établissements publics autonomes et des régies visés par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935;

— des organismes d'intérêt public auxquels le Roi a rendu applicables les dispositions de la loi du 28 avril 1958;

— de la Société nationale des Chemins de fer belges, du chef de fonctions dont un même diplôme a permis l'exercice, la bonification de temps afférente à ce diplôme n'est accordée qu'à l'égard de la pension où elle produit les effets les plus favorables.

Toutefois, en cas de services successifs donnant lieu à l'octroi de pensions distinctes, la situation ne peut être révisée si le diplôme a été bonifié dans la pension accordée en premier lieu.

Lorsque des services rendus simultanément sont susceptibles de donner lieu à des pensions distinctes prenant cours à des dates différentes, il appartient à l'intéressé de déterminer dans laquelle de ces pensions la bonification doit être octroyée.

Ce choix, qui doit intervenir lors de l'octroi de la première pension, est irrévocable.

ART. 7.

La bonification pour diplôme peut être validée au regard de la pension de survie sans qu'il soit tenu compte des réductions de la durée bonifiée résultant de l'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, et § 2.

ART. 8.

Les dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux ~~personnes admises à la pension~~ du chef d'une fonction exercée dans l'enseignement à horaire réduit.

ART. 9.

Le Roi prend toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés et anomalies auxquelles donnerait lieu l'application de la présente loi, notamment en ce qui concerne la reconnaissance du droit à la bonification de temps et la durée de celle-ci.

§ 2. Indien iemand meerdere rustpensioenen zou kunnen genieten ten laste van :

— de Openbare Schatkist en van de Rijkswerkliedenkas;

— de provincies, de gemeenten of de aan die machten ondergeschikte instellingen;

— de zelfstandige openbare inrichtingen en de regieën bedoeld bij het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935;

— de instellingen van openbaar nut waarop de Koning de bepalingen van de wet van 28 april 1958 van toepassing heeft gemaakt;

— de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, uit hoofde van ambten waarvan het uitoefenen door een zelfde diploma mogelijk wordt gemaakt, wordt de tijdsbonificatie die aan dat diploma verbonden is, slechts toegekend voor het pensioen waar zij de gunstigste uitwerking heeft.

Nochtans, in geval van opeenvolgende diensten die het toekennen van verscheidene pensioenen met zich brengen, mag de toestand niet worden herzien indien het diploma werd gebonificeerd in het pensioen dat het eerst werd toegekend.

Wanneer gelijktijdig verstrekte diensten verscheidene pensioenen met zich zouden kunnen brengen die ingaan op verscheidene data, dient de betrokkene te bepalen in hetwelk van die pensioenen de bonificatie moet worden toegekend.

Die keuze, die moet gedaan worden bij het toekennen van het eerste pensioen, is onherroepelijk.

ART. 7.

De bonificatie wegens diploma mag worden gevalideerd voor het overlevingspensioen zonder dat er rekening moet worden gehouden met de verminderingen van de gebonificeerde duur ingevolge de toepassing van artikel 4, § 1, tweede lid, en § 2.

ART. 8.

De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op hen die werden gepensioneerd uit hoofde van een ambt uitgeoefend in het onderwijs met beperkt leerplan.

ART. 9.

De Koning treft alle maatregelen die nodig zijn om de moeilijkheden en anomalieën op te lossen die zouden rijzen bij het toepassen van deze wet, inzonderheid wat de erkenning van het recht op de tijdsbonificatie en de duur ervan betreft.

ART. 10.

Par dérogation aux articles 2, 4 et 7, les personnes citées à l'article premier qui ont obtenu, avant le 1^{er} janvier 1970, un diplôme ou un titre de capacité visé par les dispositions abrogées par l'article 12 bénéficient de ce chef de la bonification de temps qui était prévue par ces dispositions, à moins que les dispositions nouvelles ne soient plus favorables.

ART. 11.

Les personnes citées à l'article premier, qui ont été mises à la retraite avant le 1^{er} janvier 1970, peuvent solliciter la revision de leur pension, compte tenu des dispositions des articles 2 à 9, si le diplôme qui a permis l'exercice de leurs fonctions n'a pu donner lieu à l'octroi d'une bonification de temps en vertu des dispositions antérieures de la présente loi.

Toutefois, si le diplôme ou le titre de capacité qui a permis l'exercice de leurs fonctions était visé par les dispositions abrogées par l'article 12, la revision sera effectuée en tenant compte de la bonification de temps qui leur aurait été octroyée si elles avaient pu se prévaloir de ces dispositions lors de leur mise à la retraite, à moins que les dispositions nouvelles ne soient plus favorables.

En ce qui concerne les pensions de retraite à charge du Trésor public, le Roi détermine :

1. les pièces justificatives qui doivent accompagner la demande;
2. le mode de revision de la pension.

ART. 12.

Sont abrogés :

1. la loi du 8 avril 1884 modifiant certaines dispositions de la loi du 16 mai 1876 et remplaçant par des dispositions nouvelles l'article 3 de la loi du 26 avril 1865 ainsi que l'article 3 de la loi du 10 mai 1866 modifié par la loi du 22 janvier 1931;
2. l'article 5, alinéas 1, 2 et 3 de la loi du 18 mai 1912 relative aux pensions du personnel enseignant;
3. l'article 7 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 portant règlement du mode de liquidation de la pension des professeurs et instituteurs communaux.

ART. 10.

In afwijking van de artikelen 2, 4 en 7 genieten de in artikel 1 vermelde personeelsleden die vóór 1 januari 1970 een diploma of een bekwaamheidsbewijs hebben bekomen, bedoeld bij de door artikel 12 opgeheven bepalingen, uit dien hoofde de tijdsbonificatie welke bij die bepalingen was vastgesteld, tenzij de nieuwe bepalingen voordeliger zouden zijn.

ART. 11.

De in artikel 1 vermelde personeelsleden die vóór 1 januari 1970 werden gepensioneerd, mogen de herziening van hun pensioen vragen op grond van de bepalingen van de artikelen 2 tot en met 9, indien het diploma dat het uitoefenen van hun ambten heeft mogelijk gemaakt, geen aanleiding heeft kunnen geven tot de toekenning van een tijdsbonificatie krachtens bepalingen die aan deze wet zijn voorafgegaan.

Indien het diploma of het bekwaamheidsbewijs dat het uitoefenen van hun ambten mogelijk heeft gemaakt bedoeld was bij de door artikel 12 opgeheven bepalingen, zal de herziening nochtans worden uitgevoerd mede op grond van de tijdsbonificatie die hun zou zijn toegekend indien zij die bepalingen bij hun pensionering hadden kunnen inroepen, tenzij de nieuwe bepalingen voordeliger zouden zijn.

Wat de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist betreft, bepaalt de Koning :

1. de bewijsstukken die bij de aanvraag gevoegd moeten zijn;
2. de hierzieningswijze van het pensioen.

ART. 12.

Opgeheven worden :

1. de wet van 8 april 1884 wijzigingen toebrengende aan zekere bepalingen der wet van 16 mei 1876 en door nieuwe bepalingen vervangende het artikel 3 der wet van 26 april 1865, alsook het artikel 3 der wet van 10 mei 1866, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1931;
2. artikel 5, eerste, tweede en derde lid, van de wet van 18 mei 1912 betreffende de pensioenen van het onderwyzend personeel;
3. artikel 7 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 houdende verordening betreffende de wijze van vereffenen van de pensioenen der gemeenteleraars en -onderwijzers.

ART. 13.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Donné à Bruxelles, le 20 février 1970.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre de l'Education nationale,

P. VERMEYLEN.

Le Ministre des Communications,

A. BERTRAND.

Le Ministre de l'Education nationale,

A. DUBOIS.

Le Ministre de la Culture française,

A. PARISIS.

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

F. VAN MECHELEN.

ART. 13.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Gegeven te Brussel, 20 februari 1970.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Nationale Opvoeding,

P. VERMEYLEN.

De Minister van Verkeerswezen,

A. BERTRAND.

De Minister van Nationale Opvoeding,

A. DUBOIS.

De Minister van de Franse Cultuur,

A. PARISIS.

De Minister van de Nederlandse Cultuur,

F. VAN MECHELEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 10 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux bonifications pour diplômes dans les pensions des membres de l'enseignement », a donné le 8 décembre 1969 l'avis suivant :

Le projet tend à instaurer un nouveau régime de bonifications valorisant la pension de retraite des membres de l'enseignement, qui sont détenteurs de certains diplômes. Ce régime s'apparente étroitement à celui qui est établi par le chapitre VI de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public.

Pour assurer l'uniformité de l'interprétation tant des dispositions déjà adoptées par le législateur que de celles de la loi en projet, le Conseil d'Etat s'abstient de présenter des observations à l'égard des textes qui reproduisent fidèlement certains des articles du chapitre VI de la loi du 9 juillet 1969.

**

L'intitulé suivant est proposé :

« Projet de loi relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement. »

**

Alors que la loi du 9 juillet 1969 ne parle que de « diplômes » comme fondement du droit à la bonification, le projet y substitue en certains de ses articles la notion de « titres », ce qui risque d'entraîner certaines confusions.

Il en est d'autant plus ainsi que le terme « titre », qui a reçu une signification spéciale dans la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, n'est pas toujours utilisé dans le même sens dans d'autres dispositions législatives relatives à la même matière. Il correspond tantôt au terme néerlandais « titel » (loi du 11 septembre 1933), tantôt au terme « getuigschriften » (art. 2 de la loi du 18 mai 1912 relative aux pensions du personnel enseignant, modifiée par la loi du 11 juillet 1969), tantôt au terme « bekwaamheidsbewijzen » (arrêté royal du 22 avril 1969 fixant les titres requis des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation ...). C'est ce dernier terme « bekwaamheidsbewijzen » que le projet emploie dans son texte néerlandais. Il faudrait en déduire qu'il donne à cette expression le même sens que dans l'arrêté royal précité, où elle couvre à la fois des diplômes, des certificats et des brevets.

Cette interprétation trouve appui dans l'exposé des motifs mais n'est en concordance ni avec l'intitulé ni avec la disposition fondamentale du projet que constitue l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Pour assurer la sécurité juridique, il est indispensable de supprimer ces discordances en faisant un choix entre l'expression « diplômes » et l'expression « titres de capacité requis ».

**

ART. 2.

La finale de l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :
« ... s'il s'agit de (diplômes) qui ont permis à ces personnes d'être nommées ou d'occuper les fonctions qui entrent en ligne de compte pour le calcul de la pension. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e december 1969 door de Vice Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bonificaties wegens diploma's in de pensioenen van de leden van het onderwijs », heeft de 8^e december 1969 het volgende advies gegeven :

Het ontwerp strekt tot invoering van een nieuwe bonificatieregeling tot valorisatie van het rustpensioen voor leden van het onderwijs. Die regeling is nauw verwant met die welke is vastgesteld in hoofdstuk VI van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector.

Met het oog op de eenheid in de interpretatie van de bepalingen die reeds door de wetgever zijn goedgekeurd en van de bepalingen van de ontwerp-wet, maakt de Raad van State geen opmerkingen in verband met de teksten die een getrouwe weergave zijn van artikelen uit hoofdstuk VI van de wet van 9 juli 1969.

**

Voorgesteld wordt, het opschrift als volgt te lezen :

« Ontwerp van wet betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs. »

**

Terwijl de wet van 9 juli 1969 alleen « diploma's » kent als grondslag voor het recht op de bonificatie, spreekt het ontwerp in sommige artikelen van « bekwaamheidsbewijzen ». Dat kan wel enige verwarring stichten.

Dit is des te meer het geval daar de Franse term « titre », die in de wet van 11 september 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs een bijzondere betekenis heeft gekregen, niet steeds in dezelfde zin wordt gebruikt in andere wetgevingsbepalingen in verband met dezelfde stof. Nu eens stemt hij overeen met de Nederlandse term « titel » (wet van 11 september 1933), dan weer met « getuigschriften » (art. 2 van de wet van 18 mei 1912 betreffende de pensioenen van het onderwijzend personeel, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1969), of nog met « bekwaamheidsbewijzen » (koninklijk besluit van 22 april 1969 betreffende de bekwaamheidsbewijzen vereist van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel ...). Met deze laatste term « bekwaamheidsbewijzen » werkt de Nederlandse tekst van het ontwerp, dat hem dus, lijkt het, in dezelfde betekenis gebruikt als hij heeft in eerder vermeld koninklijk besluit, waar hij zowel slaat op diploma's en getuigschriften als op brevetten.

Deze interpretatie vindt steun in de memorie van toelichting, maar is niet in overeenstemming met het opschrift noch met de grondbepaling van het ontwerp, die neergelegd is in artikel 2, § 1, eerste lid.

Terwille van de rechtszekerheid is het volstrekt nodig dit gemis van overeenstemming weg te werken, en een keuze te doen tussen de termen « diploma's » en « vereiste bekwaamheidsbewijzen ».

**

ART. 2.

Het slot van het eerste lid van § 1 kan beter als volgt worden gelezen :
« ... indien het gaat om (diploma's) op grond waarvan die personen benoemd zijn of ambten bekleden die in aanmerking komen voor het berekenen van het pensioen. »

ART. 6.

A cet article, l'interdiction de cumul ne devrait pas seulement viser les organismes d'intérêt public auxquels le Roi a rendu applicables les dispositions de la loi du 28 avril 1958 ainsi que la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, mais tous les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954. On peut, en effet, s'attendre à voir se généraliser le système des bonifications pour diplômes.

ART. 12.

Comme l'article 2 de la loi du 8 avril 1884 est la seule disposition restant en vigueur, mieux vaudrait abroger cette loi entièrement :

« Article 12. — Sont abrogés :

1° la loi du 8 avril 1884 modifiant certaines dispositions de la loi du 16 mai 1876 et remplaçant par des dispositions nouvelles l'article 3 de la loi du 26 avril 1865, ainsi que l'article 3 de la loi du 10 mai 1866, modifié par la loi du 22 janvier 1931;

2° ... (comme au projet) ...;

3° ... (comme au projet) ...»

La Chambre était composée de :

MM. G. VAN BUNNEN, Conseiller d'Etat, président; J. MASQUELIN et M^{me} G. CISELET, conseillers d'Etat; MM. P. DE VISSCHER et M. VERSCHULDEN, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 19 décembre 1969.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

ART. 6.

In dit artikel zou het cumulatieveverbod niet alleen moeten slaan op de instellingen van openbaar nut waarop de Koning de bepalingen van de wet van 28 april 1958 van toepassing heeft gemaakt en op de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, maar op alle instellingen van openbaar nut die onder de wet van 16 maart 1954 vallen. Er mag immers een veralgemening van het stelsel der bonificaties wegens diploma's worden verwacht.

ART. 12.

Aangezien alleen artikel 2 van de wet van 8 april 1884 nog van kracht is, ware het beter die wet geheel op te heffen :

Voorgesteld wordt :

« Artikel 12. — Opgeheven worden :

1° de wet van 8 april 1884 wijzigingen toebrengende aan zekere bepalingen der wet van 16 mei 1876 en door nieuwe bepalingen vervangende het artikel 3 der wet van 26 april 1865, alsook het artikel 3 der wet van 10 mei 1866, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1931;

2° ... (zoals in het ontwerp) ...;

3° ... (zoals in het ontwerp) ... »

De Kamer was samengesteld uit :

De heren G. VAN BUNNEN, Voorzitter van de Raad van State; J. MASQUELIN en Mevrouw G. CISELET, staatsraden; de heren P. DE VISSCHER en M. VERSCHULDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, substituu-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, 19 december 1969.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.